

## 課題部門①

cǎo chuán jiè jiàn

## 草船借箭

(漢字のみ 370 文字)

sān guó shí qī sūn quán shǒu xià yǒu wèi dà jiāng jiào zhōu yú suī rán  
 三国时期，孙权手下有位大将叫周瑜，虽然  
 zhì yǒng shuāng quán dàn xīn xiōng xiá zhǎi hěn jí dù zhū gě liàng de cái gān  
 智勇双全，但心胸狭窄，很嫉妒诸葛亮的才干。  
 yí cì yīn shuǐ zhōng jiāo zhàn xū yào jiàn zhōu yú yào zhū gě liàng zài shí  
 一次因水中交战需要箭，周瑜要诸葛亮在十  
 tiān nèi gǎn zào shí wàn zhī jiàn zhū gě liàng tòng kuài de dā yīng le zhōu  
 天内赶造十万支箭，诸葛亮痛快地答应了，周  
 yú jué de hěn qí guài yú shì tā jiào dà chén lǔ sù tàn tīng zhū gě liàng  
 瑜觉得很奇怪。于是他叫大臣鲁肃探听诸葛亮  
 de qíng kuàng  
 的情况。

lǔ sù lái jiàn zhū gě liàng zhū gě liàng xiàng lǔ sù jiè le èr shí  
 鲁肃来见诸葛亮，诸葛亮向鲁肃借了二十  
 tiáo chuán liù bǎi míng shì bīng chuán yòng qīng bù màn zi zhē qǐ lái hái  
 条船，六百名士兵，船用青布幔子遮起来，还  
 jiān yì qiān duō gè cǎo bǎ pái zài chuán liǎng biān dào dì sān tiān sì gēng  
 将一千多个草靶排在船两边。到第三天四更  
 shí zhū gě liàng qǐng lǔ sù dào chuán shàng shuō yì qǐ qù qǔ jiàn zhū  
 时，诸葛亮请鲁肃到船上，说一起去取箭。诸  
 gě liàng fēn fù bǎ chuán yòng shéng suǒ lián qǐ lái xiàng duì àn kāi qù  
 葛亮吩咐，把船用绳索连起来，向对岸开去。  
 jiāng shàng dà wù mí màn duì miàn kàn bú jiàn rén dāng chuán kào jìn cáo jūn  
 江上大雾弥漫，对面看不见人，当船靠近曹军  
 shuǐ zhài shí zhū gě liàng mìng chuán yī zì pái kāi jiào shì bīng léi gǔ nà  
 水寨时，诸葛亮命船一字排开，叫士兵擂鼓呐  
 hǎn cáo cāo yǐ wéi duì fāng lái jìn gōng yīn pà dà wù zhōng yǒu mái fú  
 喊。曹操以为对方来进攻，因怕大雾中有埋伏，  
 jiù cóng hǎn zhài pài liù qiān míng gōng jiàn shǒu cháo jiāng zhōng fàng jiàn yǔ  
 就从旱寨派六千名弓箭手朝江中放箭，雨  
 diǎn bān de jiàn fēn fēn shè zài cǎo bǎ shàng guò le yí huì er zhū gě liàng  
 点般的箭纷纷射在草靶上。过了一会儿，诸葛亮  
 mìng lìng bǎ chuán tóu diào guò lái zài yóu xī xiàng dōng pái kāi zhè yàng lìng  
 命令把船头调过来，再由西向东排开，这样另  
 yí miàn yě shè mǎn le jiàn dài dào tài yáng chū lái zhū gě liàng mìng lìng  
 一面也射满了箭。待到太阳出来，诸葛亮命令，  
 xùn sù jiāng chuán kāi huí cǐ shí shùn fēng shùn shuǐ cáo cāo xiǎng zhuī yě  
 迅速将船开回，此时顺风顺水，曹操想追也  
 lái bú jí le ér chuán shàng cǎo bǎ zi shàng de jiàn yuǎn yuǎn chāo guò le  
 来不及了。而船上草靶子上的箭远远超过了  
 shí wàn zhī  
 十万支。

lǔ sù bǎ jīng guò gào sù zhōu yú shí zhōu yú gǎn tàn dào zhū gě  
 鲁肃把经过告诉周瑜时，周瑜感叹道：“诸葛  
 liàng shén jī miào suàn wǒ bú rú tā a  
 亮神机妙算，我不如他啊”。

## 課題部門②

dào tīng tú shuō

## 道听途说

(漢字のみ 362 文字)

zhè shì fā shēng zài zhōng guó chūn qiū shí qī qí guó de yí gè yǔ yán  
这是发生在中国春秋时期齐国的一个寓言  
gù shì yì tiān yǒu yí gè jiào máo kōng de rén gào sù tā de péng you ài  
故事。一天，有一个叫毛空的人告诉他的朋友艾  
zǐ wǒ gào sù nǐ yí gè qí wén yí zhī yā zi yí cì shēng le yì bǎi  
子：“我告诉你一个奇闻，一只鸭子一次生了一百  
ge dàn ài zǐ tīng le bù xiāng xìn máo kōng yòu shuō ò ò shì  
个蛋。”艾子听了不相信。毛空又说：“哦哦，是  
liǎng zhī yā zi shēng de ài zǐ hái shì bù xiāng xìn máo kōng yòu shuō  
两只鸭子生的。”艾子还是不相信。毛空又说：  
duì le duì le nà yì bǎi ge dàn shì sān zhī yā zi shēng de ài  
“对了，对了，那一百个蛋是三只鸭子生的。”艾  
zǐ réng rán bù xiāng xìn jiù zhè yàng zuì hòu máo kōng yì zhí bǎ yā zi de  
子仍然不相信。就这样，最后毛空一直把鸭子的  
shù liàng zēng jiā dào le shí zhī kě shì wú lùn zěn me yàng ài zǐ jiù shì  
数量增加到了十只，可是无论怎么样，艾子就是  
bù xiāng xìn máo kōng de huà  
不相信毛空的话。

guò le yí huì r máo kōng yòu xiǎng qǐ lái yí jiàn shì gào sù ài  
过了一会儿，毛空又想起来一件事，告诉艾  
zǐ shuō shàng ge yuè cóng tiān shàng diào xià lái le yí kuài sān shí  
子说：“上个月，从天上掉下来了一块三十  
zhàng cháng èr shí zhàng kuān de ròu ài zǐ tīng le yě bù xìn yú  
丈长、二十丈宽的肉。”艾子听了也不信，于  
shì máo kōng yòu bǎ ròu suō duǎn dào èr shí zhàng cháng shí zhàng kuān ài zǐ  
是毛空又把肉缩短到二十丈长、十丈宽，艾子  
yī rán bù xìn ài zǐ wèn máo kōng nǐ gāng cái shuō de yā zi shì  
依然不信……艾子问毛空：“你刚才说的鸭子是  
shuí jiā de yā zi ròu yòu diào dào le shén me dì fāng ne zhè xiē dōu shì  
谁家的鸭子？肉又掉到了什么地方呢？这些都是  
nǐ qīn yǎn kàn dào de ma máo kōng shuō wǒ gāng gāng shuō de huà dōu shì  
你亲眼看到的吗？”毛空说：“我刚刚说的话都是  
zài lù shàng tīng bié rén jiǎng de  
在路上听别人讲的。”

yīn wéi ài zǐ shì xué táng de lǎo shī suǒ yǐ ài zǐ shàng kè shí gào  
因为艾子是学堂的老师，所以艾子上课时，告  
jiè tā de xué shēng men shuō nǐ men kě bú yào xiàng máo kōng nà yàng dào  
诫他的学生们说：“你们可不要像毛空那样道  
tīng tú shuō dào tú de yì sī shì dào lù lù shàng tīng lái de lù  
听途说！”道、途的意思是道路。路上听来的、路  
shàng chuán bō de huà jiù shì dào tīng tú shuō zhè ge chéng yǔ de yì sī  
上传播的话，就是道听途说。这个成语的意思  
shì zhǐ méi yǒu shì shí gēn jù de chuán wén  
是指：没有事实根据的传闻。

## 課題部門③

chǔ rén dù hé

## 楚人渡河

(漢字のみ 366 文字)

yí cì chǔguó rén xiǎng yào dù guò yōng hé tōu xí sòngguó yǐ  
 一次，楚国人想要渡过雍河，偷袭宋国，以  
 biàn zài sòngguó rén méi yǒu fáng bèi de qíng kuàng xià yì jǔ huò shèng chǔ  
 便在宋国人没有防备的情况下，一举获胜。楚  
 guó jīng guò zhōu mì de móu huà xiān pài rén dào yōng hé biān cè hǎo shuǐ de  
 国经过周密地谋划，先派人到雍河边，测好水的  
 shēn qiǎn bìng zài shuǐ qiǎn de dì fāng shè zhì biāo jì yǐ biàn yú tōu xí  
 深浅，并在水浅的地方设置标记，以便于偷袭  
 sòngguó de dà bù duì néng gòu yán zhe biāo jì shùn lì dù hé  
 宋国的大部队能够沿着标记顺利渡河。

bú liào yōng hé shuǐ tū rán dà zhàng ér chǔguó rén bìng bù zhī dào  
 不料，雍河水突然大涨，而楚国人并不知道  
 zhè ge qíng kuàng bù duì zài jīng guò yōng hé shí yī rán àn zhào yuán lái zuò  
 这个情况。部队在经过雍河时，依然按照原来做  
 de biāo jì dù hé jiā zhī yòu shì zài wǎn shàng jié guǒ shì bīng mǎ  
 的标记渡河。加之又是在晚上，结果，士兵、马  
 pǐ dà pī jìn rù shēn shuǐ chǔ jūn cuò shǒu bù jí tā men bèi tuǎn jí de  
 匹大批进入深水，楚军措手不及。他们被湍急的  
 yōng hé shuǐ jiǎo de rén yǎng mǎ fān rén zài hé zhōng nà hǎn mǎ zài hé lǐ  
 雍河水搅得人仰马翻，人在河中呐喊，马在河里  
 sī jiào qī hēi zhōng yōng hé lǐ yí piàn hùn luàn jiù zhè yàng chǔ  
 嘶叫。漆黑中，雍河里一片混乱……就这样，楚  
 guó jūn duì bèi yān sǐ le xǔ duō rén jiǎo xìng méi sǐ de shì bīng yě wú fǎ  
 国军队被淹死了许多人，侥幸没死的士兵也无法  
 qián jìn zhǐ hǎo wú gōng ér fǎn xiān qián chǔguó rén shè zhì biāo jì de  
 前进，只好无功而返。先前，楚国人设置标记的  
 zuò fǎ dāng rán shì zhèng què de kě shì hòu lái de qíng kuàng fā shēng  
 做法，当然是正确的。可是，后来的情况发生  
 le gǎi biàn yóu yú hé shuǐ bào zhǎng shuǐ wèi shēng gāo le hǎo duō ér  
 了改变，由于河水暴涨，水位升高了好多，而  
 chǔguó rén bìng bù zhī xiǎo tā men zài bù liǎo jiě biàn huà de qíng kuàng xià  
 楚国人并不知晓。他们在不了解变化的情况下，  
 réng jiù àn zhào yuán lái de jì huà dù hé dāng rán zhǐ néng cǎn bài ér guī  
 仍旧按照原来的计划渡河，当然只能惨败而归。

zhè ge gù shì gào sù wǒ men qíng kuàng shì bù duàn biàn huà de rén  
 这个故事告诉我们，情况是不断变化的，人  
 de rèn shi yě yīng gāi suí zhe kè guān qíng kuàng fā zhǎn biàn huà ér biàn huà  
 的认识，也应该随着客观情况发展变化而变化。  
 rén men bì xū suí shí gēn jù xīn qíng kuàng cǎi qǔ xiāng yīng de cuò shī fǒu  
 人们必须随时根据新情况，采取相应的措施，否  
 zé jiù huì zāo yù shī bài  
 则就会遭遇失败。

## 【課題部門あらずし紹介】

### 草船で矢の借り（草船借箭）

孫権には周瑜という名将がいたが、彼は賢くて勇敢だが心が狭く、諸葛亮孔明の才能に嫉妬していた。かつて周瑜が水の中で戦うために矢が必要になったとき、周瑜は孔明に十日間で十万本の矢を作るように頼み、彼の大臣である魯肅に孔明の様子を探らせた。孔明は魯肅から二十隻の船と六百人の兵を借り、船の両側に千本以上の草束を並べた。二日後の夜、孔明は船をロープで繋ぎ川向いに駆動することを命じた。川は霧に覆われ対岸を見ることが出来ない。孔明は船が曹操の砦に近づくと、一列に並び兵士たちに太鼓を叩いて叫ぶように命じた。曹操は相手が攻めてくると思い、霧の中での待ち伏せを恐れ、要塞から六千人の弓兵に川に矢を放つことを命じた。しばらくして孔明は船首に向きを変えるように命令し反対側も矢でいっぱいになった。太陽が出てきたとき、孔明は船に急いで戻るように命じた。この時、孔明の船は風の流れに乗り、曹操が追いつくには遅すぎた。船の草束に付いていた矢は十万をはるかに超えていた。魯肅がそのことを周瑜に話した。周瑜は「孔明は素晴らしい計画を持っている、私は彼にはかなわない。」と感嘆した。

### うわさで聞いた証拠のない話（道听途说）

中国の春秋時代の齊の国を舞台にした物語である。ある日、毛空という男が友人の艾子という男に言った。「一度に百個の卵を産んだアヒルの話をしよう。」しかし艾子はその話を信じない。毛空は「二羽のアヒルから生まれた」と付け加えた。艾子はまだ信じない。毛空は再び言った。「三羽のアヒルから生まれた。」しかし艾子はまだその話を信じなかった。そうして毛空はついにアヒルの数を十に増やしたが、艾子は信じなかった。しばらくして毛空は何かを思い出して艾子に言った。「先月、長さ 30 丈、幅 20 丈の肉が空から落ちた。」艾子はそれも信じなかったため毛空は長さ 20 丈、幅 10 丈に短縮した。しかし艾子はそれも信じなかった。艾子は毛空に「今話したアヒルは誰のものか？肉はどこに落ちたのか？自分の目で見たのか？」と問いかけた。毛空は「外出中の人から聞いた」と語った。艾子は学校の教師であるため、生徒たちに「毛空のように道端から物を聞くな。」と警告した。

### 楚国の兵士が川を渡る（楚人渡河）

昔、楚国の兵士は川を渡って宋を攻め一度で勝つため、楚国の兵士は綿密な計画を立てた。部下を川に送り込み、川の深さを測り、浅いところに目印を設置して、軍勢が目印に従って川を渡れるようにした。しかし意外なことに、川の水が急上昇したが楚国の兵士はこの状況を知らず、また夜だったため、彼らは自分たちが作った印に従って川を前進した。その結果、兵士や馬が大量に深海に沈んだ。暗闇の中、川の中は混沌とした。このようにして楚国の兵士は溺れ、多くの兵士が犠牲となり、死なずに済んだ幸運な兵士は前進できず、成功せずに帰らざるを得なくなってしまった。この話は、状況は絶えず変化しており、客観的な条件の変化に伴い、人々の理解も変化すべきだ。いつでも新しい状況に応じて適切な措置を取らないと失敗する。